Upcoming Meetings & Events


February 26–28, 1993: Three-day mini-course at the College of St. Rose on the "Dutch Experience in America" (HIS 289–W1; 1 credit) taught by Dr. Charles Gehring. Call Dean of Humanities at [518] 454–5157 to register for this course.

May 1 & 2, 1993: Dutch Spring Weekend hosted by the Mid-Hudson Historic Consortium will be held in Fishkill, New York. Being planned are house & garden tours, concerts, art & photo exhibits, hearth cooking, Dutch architecture, genealogical information, and more. For further information contact Fishkill Historical Society, P.O. Box 133, Fishkill, NY 12524 or Tony Smith, 1 Bridge Street, Beacon, NY 12508; [914] 838–1409.

May 10–20, 1993: Spectacular 10-day Dutch heritage tour to the Netherlands & Belgium designed and conducted by Peter Rose, noted author, lecturer, food columnist. For further information or a brochure call the New York State Museum Associates office at (518) 474–5801 or write to the NYS Museum Associates, Room 3073 CEC, Albany, NY 12230. You may also call toll free Meridian Travel Management Corp. at 1–800–333–1366.

May 12, 1993: Second Annual New Jersey Dutch Heritage Day at the Ackerman-Zabriskie-Von Steuben House in Bergen County New Jersey. For more details contact Mrs. Pat Bissett, President, David Ackerman Descendants, 151 Birchwood Rd., Old Tappan, NJ 07675–6810; [201] 664–7996.

June 1993: Boymans-van Beuningen Museum in Rotterdam is opening an exhibit with materials loaned from the Jamestown Settlement Museum in Williamsburg entitled "Breaking New Ground: Archaeology of 17th Century Virginia." The exhibit will be held in the new pavilion built for Boymans-van Beuningen’s permanent collection of archeological utensils dating from the 12th to the 18th century. The museum plans future exhibits of household utensils taken by immigrants to New Netherland. A representative from the museum will visit the Albany area in Spring 1993 in connection with the forthcoming exhibit.

News

The New Netherland Project has lost one of its best friends. Rev. Howard G. Hageman, founding president of the Friends of New Netherland, died Sunday, December 20, 1992, at the age of 71. Rev. Hageman was born in Lynn, Massachusetts, but grew up in Albany where he graduated from Albany Academy in 1938. He graduated from Harvard University in 1941 and New Brunswick Seminary in 1945, an ordained minister of the Reformed Church in America. Until 1973 Howard Hageman served as pastor in Newark, NJ. From 1973 to 1985 he was president of...
De Nieu Nederlandse Marcuurius • 2

New Brunswick Seminary. He also studied and taught in the Netherlands, and was decorated in 1982 by Queen Beatrix of the Netherlands for his work in furthering Dutch-American understanding. His interests in history led him to research his own family heritage and for many years to serve as editor of the Holland Society’s journal, De Halve Maen. Funeral services were held December 23, 1993, with burial at Greenwood Cemetery Brooklyn. A beautiful memorial service was held at First Church in Albany on January 3, 1993. In his honor, the Friends of New Netherland will publish a bibliography of Rev. Hageman’s writings. Memorial contributions may be made to the Friends of New Netherland, Box 2536 Empire State Plaza Station, Albany, NY 12220-0536, or the Gardner Sage Library, New Brunswick Theological Seminary, 17 Seminary Place, New Brunswick, NJ 08901.

***

Pennsylvania Historical and Museum Commission invites applications for its newly established Scholars in Residence Program to begin in May 1993. Stipends will be awarded for a period of four to twelve consecutive weeks between May 1, 1993 and April 30, 1994, at the rate of $1200 per month during the person’s term of residency. For application materials write: Scholars-in-Residence Program, Division of History, PA Historical & Museum Commission, Box 1026, Harrisburg, PA 17108-1026; or call [717] 787-3034.

***

The Ryerse-Ryerson Family Association has a new address. Write them c/o Mrs. John E. Ryerse, 3373 Dawsonville Hwy., Gainesville, GA 30506.

***

Where did Ryck Lydecker come from? Has anyone come across any record in the Low Countries or the Palatinate of a Ryck Lydecker between 1600 and 1653 or a Gerrit Lydecker between 1575 and 1653? In 1653 Ryck Lydecker (Leydecker, Leidekker, Leijdecker) and his wife, Claertie Voormiere (Vermier) were sponsors in the New Amsterdam Church at a baptism. Ryck appears to have had some connection with Petrus Stuyvesant as he was made a Schout and a Captain of the Militia in Boswyck in 1663. He signed his name in known documents. He died sometime in 1666, since Claertie as his...
widow leased out their farm in Boswyck at the end of November in that year. Over the last hundred years, members of the family and I have tried to find out where Ryck came from and are still trying, but so far have only come up with conjecture, nothing factual. If anyone has run across any of these names and can tell me where I can find any records, I would be most appreciative. If not, is there a journal or other publication in the Netherlands that might give me a lead? Rev. William J.F. Lydecker, Box 148, Ashland, NY 12407-0148

***

New Netherland Project Wish

Just in case there is a fairy godfather or mother out there reading this, the New Netherland Project wishes it had its own copy of the rare 6-volume Stokes' Iconography of Manhattan Island. This source has been invaluable to Dr. Gehring in his work on "Council Minutes VI"; but each time he has to consult Stokes, he has to make a trip up to the 11th Floor. Since there are more volumes of "Council Minutes" to be translated in the future, it would be a wonderful time-saver to have Stokes just outside the door.

Publications

Dr. Peter Stebbins Craig, F.A.S.G. has just published The 1693 Census of the Swedes on the Delaware: Family Histories of the Swedish Lutheran Church Members Residing in Pennsylvania, Delaware, West New Jersey and Cecil County, MD 1638-1693 (Introduction by C.A. Weslager; maps by Sheila Waters; 224 pages hardcover). Dr. Craig's study, carefully documented with previously untapped Swedish and American sources, identifies each of the 195 household in the 4-state area served by the Swedish churches at Wicaco (Philadelphia) and Crane Hook (Wilmington) in 1693 and traces their family histories back to the era of New Sweden (1638-1655). $37.50 per copy + $2.50 postage and handling; each additional book $1.00 extra postage and handling. 10% discount for orders of 5 or more; 20% discount for orders of 10 or more. Order from SAG Publications, P.O. Box 2186, Winter Park, FL 32790.

***

Copies of E.B. O'Callaghan's Calendar of Dutch Manuscripts are available for $26 + $2 shipping and handling from Parnassus Prints, Box 1036, East Orleans, MA 02643; [508] 255-2932. The same source also has copies of O'Callaghan's Calendar of English Manuscripts; call for price.

***

A previous winner of the Hendricks Manuscript Award has been selected by Choice magazine for its list of "Outstanding Academic Books." Tom Burke's Mohawk Frontier, winner of the second Hendricks Manuscript Award in 1988, was chosen from over 6,000 books for this distinction, which less than 1 in 10 books receive. The book is available for $32.50 from Cornell University Press, 124 Roberts Place, Ithaca, NY 14850. This press also sells two other HMA winners, Oliver Rink's Holland on the Hudson ($11.95 paper) and David Narrett's Inheritance and Family Life in Colonial New York City ($41.50).

***

Charles T. Gehring and William A. Starna have published an article entitled "Dutch and Indians in the Hudson Valley: The Early Period" in The Hudson Valley Regional Review, Vol. 9, No. 2 (Sept. 1992). The importance of this article is that it pulls together all the known information on the contact period, which is normally overlooked by historians and anthropologists.

For lighter reading try The Dutchman by Maan Meyers, a mystery set in New Amsterdam on the eve of the English takeover in 1664. There are some problems with the historical facts, and the view of the Indians is rather stereotyped; but the writing is good. We wish they would have consulted the New Netherland Project.

***

De Nieu Nederlandse Marcurius • 4

Totidem Verbis

In our last installment we had left the three Dutch emissaries among the Oneidas on New Year’s day. This excerpt from the Van den Bogaert journal is noteworthy because it probably contains the earliest reference to the confederacy of the Iroquois: kanosoni, “the extended house.”

Den:2:ditto Quaemen de wilden by ons en seyden dat wy noch 4 a 5 daegen mosten wachten & eerder niet gae dan souden sy ons goet reet maecken & met alle nooddruft versorgen maer Ick seyde dat wy langh niet mochten wachten maer gauen tot antwoord dat sy nae de Onnedaege gesonden hadden sodat dan is het Kasteel dat naest aen haer leydt maer Ick seyde dat sy ons meest honger liet lyeden waer op sey seyden wy sullen u voortaen cost genoegh langen & wy worden desen dach wel 2 mael te gast genoot op beeren speck ende sallem.

Den:3:ditto Soo quaemen daer enige oude mannen by ons ende seyden datse onze vrienden wouden syn & wy mosten niet vervaert wesen waer op ick haer seyde wy syn niet vervaert & naeden middach soo vergaederden haer hier den raet met 24 man & naedat sy langh geraet slaecht hadden soo quam daer een oudt man by myn & voelden of my hart oock klopten tegen syn handt & doen riep hy dat wy niet vervaert waeren doen quaemen daer noch 6 man van den raet & doen schoncken sy ons een beuers rock & gauen myn dien & seyden dat is voor u gae dat ghy soo moede syt & weest op myn & syn voeten & seyden daer dat is mede om dat ghy soo door de sneeu geloopen hebt & doen wy dien opnaemen riepen sy tot 3 maalen netho netho netho dat is soo veel als dat is nu wel & datelyck weder 5 losse beuers op myn voeten neer geleyt & verschoten daermede dat sy 4 handt sewant & 4 handt lang laecken souden mogen hebben voor ider groote beuer want wy moeten soo veer gaen met onse vellen & als wy dan al coomen soo vinden wy dickwils geen laecken geen sewant geen bylen cetels noch niet met allen ende hebben dan soo verlooren moeyten gedaen moeten soo een een [sic] verren wech dan gauen & dragen ons goet dan weermede & naedat wy soo een tyt gesten hadden quam een out man by ons & dien vertolckden ons op een ander spraek & seyde wel wat ghy en seght niet of wy 4 hant sullen hebben of niet daer op ick hem seydedat wy syn niet vervaert & naedat soo middach soo vergaederden haer hier den raet met 24 man & naedatsy langh geraet slaecht hadden soo quam een oudt man by myn & voelden of my hart oock klopten tegen syn handt & doen riep hy dat wy niet vervaert waeren. 

New Netherland Project
New York State Library
CEC 8th Floor
Albany, NY 12230
May 1 & 2, 1993: Dutch Spring Weekend hosted by the Mid-Hudson Historic Consortium will be held in Fishkill, New York. Being planned are house & garden tours, concerts, art & photo exhibits, hearth cooking, Dutch architecture, genealogical information, and more. Admission to 13 sites: $8 Adult, $1 school age child. For further information contact Fishkill Historical Society, P.O. Box 133, Fishkill, NY 12524; [914] 831-8172 or Tony Smith, 1 Bridge Street, Beacon, NY 12508; [914] 838-1409.

May 2, 1993: Hofstra University's Dutch Colonial Festival, 10 a.m. to 5 p.m. It will feature raffles, parades, crafts, militia reenactments, tours, Dutch dancing, games, a petting zoo, puppet shows, food, and a lecture by our own Charly Gehring. A free shuttle bus will run from Hempstead station of the LIRR to the festival. For information contact Christine Randall or Jaci Clement at [516] 463-5381 or 463-6818.

May 10-20, 1993: Spectacular 10-day Dutch heritage tour to the Netherlands & Belgium designed and conducted by Peter Rose, noted author, lecturer, food columnist. For further information or a brochure call the New York State Museum Associates office at (518) 474-5801 or write to the NYS Museum Associates, Room 3073 CEC, Albany, NY 12230. You may also call toll free Meridian Travel Management Corp. at 1-800-333-1366.

May 12, 1993: Second Annual New Jersey Dutch Heritage Day at the Ackerman-Zabriskie-Von Steuben House in Bergen County New Jersey. For more details contact Mrs. Pat Bissett, President, David Ackerman Descendants, 151 Birchwood Rd., Old Tappan, NJ 07675-6810; [201] 664-7996.

May 13-15, 1993: The Early American Industries Association is holding its annual meeting in Albany. The organization covers all aspects of historic tools and trades. For information write Kathy Fox, 1275 Kent Place Blvd., Summit, NJ 07901.


June 1993: Correction from February newsletter where the information was reversed. The Jamestown Settlement Museum in Williamsburg is opening an exhibit with materials loaned from the Boymans-van Beuningen Museum in Rotterdam. The exhibit is entitled “Breaking New Ground: Archaeology of 17th Century Virginia.”

July 17, 1993: SUNY Cobleskill is offering a 1-day course entitled “The Schenectady Massacre in Fact and Fiction.” Whether you saw the memorable production of Hearts of Fire or not, you can spend a day in the Schenectady Stockade with a local historian. Visit the sites where this pivotal event in New York’s history took place. Learn the story, then spend time with the author of Hearts of Fire, Maria Riccio Bryce, and see how fact became fiction. Meet the stars of the show and listen to the music. Lunch in one of the Stockade’s historic homes. Registration fee is $45. For information contact the Center for Lifelong Learning at [518] 234-5241 or 234-5528.

October 16, 1993: 16th Rensselaerswijck Seminar sponsored jointly by the New Netherland Project and Historic Hudson Valley. The theme is “Manor Life and Culture in the Hudson Valley” and celebrates the tercentenary of Philipsburg Manor. Dr. Martha D. Shattuck of the NNP will speak about the 17th-century Dutch culture upon which the manor system was founded.
The remaining five speakers, who were selected by a HHV committee, will present papers on various aspects of 18th and 19th century manor life and culture:

- Suzanne Clarke Richardson, excavation administrator Windsor, VT, "Glode Requa: A French Huguenot"
- Peter Rose, food historian & author, "Dutch Food Ways in the Hudson River Valley"
- Jonathan Earle, Ph.D. candidate Princeton University, "The Hudson Valley Anti-rent Wars"
- Michael E. Groth, Ph.D. candidate SUNY Binghamton, "Forging Freedom in the Mid-Hudson Valley"
- Ann Wentworth, Ph.D. candidate, SUNY Albany, "Ladies and Lords: 18th-Century Social Issues"

News

On March 5, 1993, Martha Dickinson Shattuck (part-time researcher for the New Netherland Project) passed her final oral examination for the Ph.D. in history at Boston University. Her dissertation is entitled, "A Civil Society: Court and Community in Beverwijck, New Netherlands, 1652–1664." Charly Gehring was second reader. The abstract to Martha’s dissertation follows.

The relationship between Dutch jurisprudence and trade in the community of Beverwijck (present-day Albany) is important to the understanding of Dutch colonial society. Beverwijck’s heterogeneous society of freemen lived in a densely configured, isolated settlement situated 150 miles from the seat of the colonial government in New Amsterdam. Given the social tensions and political issues inherent to this competitive, ethnically diverse, compact, isolated community, Beverwijck had the components for a lawless, frontier society. Indeed, historians have assumed that it was a rude place, lacking culture and order. By examining local and colonial court, notarial, and church records, colonial and Dutch laws, and private correspondence, Dr. Shattuck’s study reveals that instead, Beverwijck was a stable, viable community. As were all the communities in the colony, it was governed by a court which acted in administrative, executive, and judicial capacities. Its duties and laws strictly adhered to the customary and statutory laws of Holland which affected nearly every aspect of daily life. The centrality of the court to the community gave the society its focus and structure. It provided a forum, through litigation and petition, for the community’s economic, political and interpersonal concerns. Furthermore, because of the liberality of Dutch law, women enjoyed broader rights than did their English counterparts in colonial America, not the least of which was the ability to actively participate in the commercial culture. Colonial ordinances conformed to the intent of Dutch law. Designed to support a commercial culture in the Netherlands, the legal system was equally apt for the trading society of Beverwijck and New Netherland.

Dr. Shattuck’s immediate plans are to teach a course as adjunct professor at Marymount College’s (in Tarrytown) weekend college this summer. The course is entitled “Wives, Mothers, and Businesswomen: The Role and Rights of Women in Early America.” After that, who knows?

The New Netherland Project recently received a visit from Jerome Hall of the Monte Cristi Shipwreck Project. This project involves the excavation of a shipwreck found on the north coast of the Dominican Republic by the Pan American Institute of Maritime Archaeology (PIMA). The excavations, will last until June 2. After that, funding is very uncertain. The New York State Legislature has offered a large grant, but only if New York City can match the amount, which is not yet a certainty. If you are planning to do research in the extensive documentary collections at their library during the summer, it would be advisable to call ahead to find out if the library will be open. New-York Historical Society is located at 170 Central Park West, New York 10024; (212) 873–3400.

Those of you who are researching interesting sidelights of history will want to be aware of a journal received recently at New Netherland Project offices: Journal of Unconventional History. To submit articles for future issues of the journal, please send an abstract and a letter explaining why you feel your article is unconventional to them at P.O. Box 459, Cardiff-by-the-Sea, CA 92007. It might be a way to get your work published.

Faced with another drastic cut in the budget of the New York State Library, a group has formed the Committee for the State Library. The Honorary chair of the Committee is author William F. Kennedy and members include regular and occasional users of the Library, legislators, independent researchers, rank and file government staff who use the Library in their work, genealogists, and others. You may join the Committee for the State Library by sending a contribution of at least $10 (more if you wish) to H.V. Collard and Morris Moses, Treasurers, Committee for the State Library, P.O. Box 2247, Empire State Plaza Station, Albany, NY 12220–0247. Funds will help defray printing and communication expenses and help form a New York Center for the Book, which will carry out a continuing public information program in support of the State Library, libraries, and literacy.

Research Interests

The mailing address for genealogical queries in the Netherlands is the Central
Bureau voor Genealogie, Postbus 11755, 2502 AT ’s-Gravenhage. The phone number is 070-814651. Visitors who want to research in person should go to the CBG building located at Prins Willem-Alexanderhof 22, 2595 BE ’s-Gravenhage. The CBG, established in 1945, contains many helpful collections, publishes a yearbook and newsletter, and answers queries for a small fee ($10-50).

Frank N. Spencer, Jr., a member of the Friends of New Netherland, is interested in researching Dutch settlement in Connecticut and Massachusetts. He writes: “Salisbury, CT was settled by the Dutch in the early 1720s and Mt Washington, MA were claimed by the Van Rensselaers. Is there any correspondence or written records of any kind, translated or untranslated, which might relate to the movement of these settlers. My objective is to trace the routes of travel of early settlers, traders and explorers, and the location of Indian trails, etc.” Mr. Spencer’s period (early 18th century) is a bit beyond the New Netherland Project’s time. If any readers have information for him, please write him at 193 Walker St., Apt 153, Lenox, MA 01240.

### News from the Friends of New Netherland

The Board of Trustees of the Friends of New Netherland voted at their April 7 meeting no longer to send out mailings of their meeting minutes to the general membership. With membership over 300, this is getting to be an expensive proposition. Since the *Marcius* goes to all members, it was decided a synopsis of Trustees meeting minutes could be included in each newsletter, which is now going to be mailed four times a year. If there are members who still want meeting minutes, please contact Nancy Zeller, FNN Corresponding Secretary to request them.

*Synopsis of April 7 FNN Board of Trustees Meeting*

There are now 302 members of the Friends of New Netherland. The chair of the events committee has resigned; if any member is interested in becoming chairman, please let the Board know. In the meantime, planning will be done event-by-event as volunteers can be found. There was discussion about having a summer lawn party featuring 17th century Dutch games, perhaps as a fund raising event. Anyone interested in planning a summer event?

Nancy Zeller volunteered to plan a bus trip to the Worcester Art Museum for the Judith Leyster exhibit this fall (Sept. 25). Members should watch for a flyer about this event.

The Hendricks Manuscript Award banquet will be held following the Rensselaerswijk Seminar again this year. However, this year’s seminar is going to be held Saturday, October 16, at Philipsburg Manor in Tarrytown as a joint conference with Historic Hudson Valley (formerly Sleepy Hollow Restorations). FNN has reserved a block of rooms at the Hudson River Inn and Conference Center in Ossining, where the banquet will be held, so that no one will have to drive after the banquet. The next day, Sunday, Oct. 17, FNN is arranging group tours of Sunnyside and Van Cortlandt Manor. Watch for a mailing about this exciting weekend package.

The FNN Trustees voted to join the Committee for the State Library, a friends group concerned about the future of the New York State Library.

Project staff is hard at work indexing Vol. 6: “Council Minutes.” Also 75 pages of Vol. XI: “Correspondence” have been translated; and translation has begun on “Notarial Records.”

Janny Venema, Project assistant, is going to be spending 6 weeks in the Netherlands and wrote letters to propose an informal meeting of researchers who are working on New Netherland. Interest in such a meeting has proved much stronger than expected (about 50 people are planning to attend). Therefore, Dr. Gehring will be going to Amsterdam for the meeting on May 28 to help Ms. Venema. The meeting will be held at the West India Company House in Amsterdam. The Project hopes to establish a network of researchers in the Netherlands and to suggest they hold an annual conference there similar to the Rensselaerswijk Seminar. The Trustees voted funds to pay for the room rental at the WIC House.

The next Board of Trustees meeting will be held May 5, 3-5 p.m. in the Librarians’ Room of the State Library in Albany.

### Totidem Verbis

This penultimate installment finds our Dutch party still at the Oneida castle about to witness an Iroquois healing ceremony. They will remain almost ten more days in the heart of Oneida country before undertaking the long journey back to Fort Orange.

Den 4 ditto Quaemen hier 2 mannen by myn & seyden dat ick soude souven & sien hoe dat sy den duyvel souden veriaegen maer ic seyde dat ick dat wel eer gesien hadde maer ick myst al even wel mede gaen & hier waeren wel 12 mannen die hem veriaegen souden & om dat ick niet allee soude gaen soo nam ick Jeronim[us] met my & doen wy daer quaemen waren het huys de vloor met bast vaal bomen heel vol geleyt daer de duyvel Jaegers over souden gaen & het waeren meest alle oude mannen & waeren alle geuverf of licht. In haer hoofden daer 5 utte kruysen op stonden dese cransen waeren gemaeckt van harten haer dat sy soo weten te tenten met wortelen van groen kruyt & in dit huys daer werden int midden gestelt een persoon die seer sieck was & langh hadde gaen Guynen & daer sat een ouden vrou die hadde een schilleepaad in haer handen daer hol was & daer staeken Craelen in die rammelden daer mede ende sungen daer onder hier woonden sy den duyvel - vangen en doot trappen want sy trappen alle de bast die int huys was aan steken dat daer geen heer bleef & waer dat sy maer een weynich stof saegen aende meyeys daer sloegen sy met groote veraestheyt aen & dan blysen sy dat stro.
De Nieu Nederlanse Marcurius • 4

soo nae makanderen & waeren dan soo vervaert dat yder genochepte doen hadde met rope en eenen of sy den duyvel saegen & nae
lange stampen & rope soo gong er een naeden siecken parson toe & nam hem een otter wt syn handt & sooghden siecken een tyt langh
in den neck & op den ruggen doen spoogh hy in den otter & smeet hem op de aerde doen liep hy met grooter verbaesthuyt wech daer
liepen doen weeder andere mannen naeden otter & hadden dan sulleken apen spel dat het wonder omsien was Jae sy smeeten met vier
aeten vier & smeeten soo met hiette asse & coolen dat ick hyt huys wt liep & ick kreegh dese dach weder een beuer.

Den 5 ditto koft ick 4 droort salmey & 2 stucken beeren speech dat 9 duyym dick was & noch was hier veel dicker wy aeten desen dach
boonen met beeren speck gekoockt & sonders niet gepasseert.

Den 6 ditto sonders niet gestedeert dan lieten myn een partye steene sien daermen de dat sy vier slaen als sy int bos gaen & verleejen syn
dese steenen sy mede goet op vier roers.

Den 7 ditto Creegen wy een bryef van Marten Gerriss gedateert van den laestendecember met een sinn de dat van ons fort af quam &
seyde ons dat ons volck seer moezyelyck waeren omdat wy niet tuys quaemen meenden dat wy doot geslaegen waeren we aeten hier
varse sinn dat geen twee daegen gevangen geweest was & ons werden 6-2 @ sewant wt ons notas gestoelen & kreegen die niet weder

Den 8 ditto Quam ARENIAS by myn & seyde myn dat hy met alle sy vellen met myn nae ons fort soude gaen met myn om te handelen &
Jeronimus presenteerde hier syn rock te vercoopen maer coude niet quydt worden.

Den 9 ditto Quaemen hier op den avant de onnedagens & waeren 6 oude parsoonen & 4 vrouwen & syn waeren seer moede gegaen
brachten met haer enige beuers vellen ick gonck heenen & bedaDclct &-baer dat sy ons quaemen versoecken sy hyeten myn wellecom &
door dien dat het laet was soo gong ick weder nae ons huys.

Den 10 ditto verbrande Jeronimus syn broeck meest alsoo die snachs van syn lyf int vier was gevallen & den oversten syn moeder die
gaf naecken om weder te lappen & Willem Tomassen naeydent weder.

Den 11 ditto Smorgens te 10 uren quaemen de wilden by myn & seyden komt int huys de aeren den onnedagens dat raet sal sitten & sullen
UE schenckaky geven & ick ende Jeronimus die gongen heen & naenen een pistool met ons & gongen ons nae haar syde sitten by een
out man genaemt CAnASTOGEErA omtrent 55 jaren out & seyde tegen ons vrienden ick ben hier gecommen om UE te sien & met UE te
spreecken waer voor wy hem bedanckten & naedt sy een langen ty naetgehoonden hadden soo quam een tolck by myn ende gaf myn 5
losse bevers voor myn gaen & dat wy haer quaemen bevoelen ick nam de beuers op & bedanckten haer daer op sy met luyder keelen 3
mael riepen NETHO & doen weder 5 losse bevers leyden die mede op myn voeten & gauwen ons dat de huyt synnaet huyt gecomen waeren
wy souden seer veel vellen behouden hebben tot schenckasi hadden wy maer in syn lant gecoenum & baeiden by myn seer dat ick te
soomer in syn lant soude koomen & doen ick naegeen syn noch 4 losse bevers & versocht doen mede dat sy wat meer voor haer vellen
mosten hebben & dan souden sy ons veel vellen brengen & soo ick te souder in haer landt weder quam dan soude wy by ons een wilt 3
otfe 4 mede hebben om dat lacke te besien & waer dat de fransen quaemen handelen met haer sloepen & doen wy onze 14 beuers op raepten
doen riepen sy weder met luyder keelen 3 mael NETHO & wy schooten 3 schooten & gauwen den Oversten 2 paer messen enige elsen &
aelden & soo kregen wy ons bescheyt dat wy doen wel gaan mochten wy hadden noch 5 Fr. sallemen & 2 stucken beeren speek dat
wy soo op de rey souden eeten & wy kregen hier een party brooden & meel dat wy mede souden nemen.

12 ditto Namen wy ons afscheyt & doen wy meenden dat alle dingen reet waeren doen wouden de wilden ons goet niet draegen 28 beuers
& 5 sallemen met enige brooden als soo sy alle genoeg hadde te draegen maer meer veel knorrens & schoene woorden soo gongen sy met
goden compey met ons & droegen ons goet wy hadden hier veel volck die met ons liepen & riepen ALLE SARONDADE dat is schiet eens &
doen wy by den Oversten syn graaf quaemen daer schooten wy 3 schooten & doen verlieten sy ons & gongen van ons weghe het was
omtrent 9 uren doen wy hier van daen gongen & gongen omtrent maer 5 mylen door 2-1/2 voet sneeu & was seer moeyelyck om te gaan
soo dat daer noch enige wilden int bos mosten slaepen inde sneu maer wy quaemen noch in een hutteken daer wy slypen.
Upcoming Meetings & Events

Friday, September 24, 1993: Staff of the New Netherland Project will present a panel discussion about their work at the annual meeting of the Association of Municipal Historians of New York State. The meeting is being held at the Holiday Inn in Kingston. For further information contact Joseph F. Meany, Jr. at [518] 474-5353.

Saturday, September 25, 1993: The Friends of New Netherland bus trip to Worcester Art Museum for tour of Judith Leyster exhibition. Leyster was the only recognized professional female painter working during the Netherlands' Golden Age. The price of $30 per person includes bus transportation, museum admission, and lunch (salad, dessert, beverage). For reservations call [518] 474-6067.

Saturday, October 9, 1993: 61st annual meeting of the Van Voorhees Association, probably held in the area of New Brunswick, NJ. Contact them at 310 Rockland Ave., River Vale, NJ 07675; [201] 358-0150.

Saturday, October 16, 1993: David Ackerman Descendants Reunion at the Bergenfield South Presbyterian Church in Bergenfield, NJ. Contact Pat Bissett, president, [201] 664-7996 for information.

Saturday, October 16, 1993: 16th Rensselaerswyck Seminar sponsored jointly by New Netherland Project and Historic Hudson Valley. The Theme is "Manor Life and Culture in the Hudson Valley" celebrating the tercentenary of Philipsburg Manor. Dr. Martha D. Shattuck of the NNP will speak about the 17th-century Dutch system upon which the manor system was founded.

Plan for a Hudson Valley Weekend

The remaining speakers are as follows:

- Suzanne Clarke Richardson, excavation administrator Windsor, VT, "Glade Requa: A French Huguenot"
- Peter Rose, food historian & author, "Dutch Food Ways in the Hudson River Valley"
- Jonathan Earle, Ph.D. candidate Princeton University, "The Hudson Valley Anti-Rent Wars"
- Michael E. Groth, Ph.D. candidate SUNY Binghamton, "Forging Freedom in the Mid-Hudson Valley"

The registration fee for the all-day conference is $40 and includes box lunch. For a registration brochure contact Darcy Lassek, Historic Hudson Valley, 150 White Plains Road, Tarrytown, NY 10591.

Saturday, October 16, 1993 evening: Friends of New Netherland is sponsoring the 7th annual Hendricks Manuscript Award Banquet honoring the winner of the 1993 prize for best manuscript on the Dutch colonial experience in North America, namely David S. Cohen for his book The Dutch-American Farm.

The 5-course banquet will be held at the Hudson River Inn and Conference Center in Ossining at a cost of $35 per person. FNN has also reserved a block of rooms for its members who wish to attend the seminar and banquet, but do not wish to drive after the banquet. Rooms include breakfast on Sunday morning and cost $77 for singles or $89 for doubles. For dinner and/or room reservations contact Nancy Zeller at [518] 474-6067.

Sunday, October 17, 1993: The Friends of New Netherland is sponsoring a group tour of Sunnyside and Van Cortlandt Manor. Fee is $8 per person. There will be a colonial craft fair at Van Cortlandt Manor with sales booths and craft demonstrations; it will be possible to purchase lunch there as well. For reservations contact Nancy Zeller at [518] 474-6067.

News

On May 28, Janny Venema and Charlie Gehring met with over 50 researchers in the Netherlands who are interested in various areas of New Netherland history. Everyone there filled out research interest sheets, which we will publish in future issues of the Marcurius.

Published just in time to be sold at the meeting was Janny Venema's Dutch version of her master's thesis on poor relief in Albany entitled Kinderen van weelde e...
De Nieu Nederlanse Marcarius • 2

Each (gir 4489940 t.n.v. Verloren, Larenseweg 123, 1221 CL Hilversum) for $25, directly from Uitgeverij Verloren, Larenseweg 123, 1221 CL Hilversum for $25,– each (gir 4489940 t.n.v. Verloren o.v.v. titel). To save American researchers the necessity of ordering from the Dutch publisher, Janny has a box of the books for sale. The 71-page book is available for $15.00 postpaid; please make checks payable to Janny Venema and send to the address below.

A small group formed after the big meeting with a goal of putting on a conference next year. This group would also serve as coordinator for Dutch researchers interested in New Netherland.

While in the Netherlands, Dr. Gehring made visits to the museum in Terschelling and the Maritime Museum in Amsterdam, where he made arrangements to obtain copies of two ship journals and more of the Van Rensselaer Bowier Manuscripts. With the Historical Museum of Amsterdam he discussed how NNP can contribute to their upcoming exhibit on the history of beer brewing. On June 2, both Dr. Gehring and Ms. Venema met with representatives from the Instituut voor Nederlandse Geschiedenis at the Hague, who publish the Rijks Geschiedkundige Publicatiën. They expressed interest in working with the New Netherland Project to produce an updated version of the Guide to Dutch Manuscripts, and eventually a whole series of New Netherland documents in Dutch transcription. Dr. Gehring lectured at Leiden University about sources available for the study of New Netherland. Finally, Ms. Venema attended the opening of the exhibit program between Adirondack Community College and the Noordelijke Hogeschool, which she helped arrange. Many good contacts were made on this trip.

A new society has been formed in the Netherlands called provisionally The Dutch Society for the History of Missions and Overseas Churches. The purpose of the Society is to provide a platform for researchers, to organize annual conferences and to publish a journal devoted to the history of Protestant missions and overseas colonial churches. The Journal will include scholarly publications, book reviews, bibliographical overviews, documentary information, announcements concerning conferences, etc. International contacts are of great interest. The Society will be formally founded at a meeting to be held in Amersfoort on September 20, 1993. Should you wish to join or obtain information about the Society, call or write Dr. H. Reenders, p/o ThUK, Postbus 5021, 8260 GA Kampen or Drs. H.E. Niemeijer, 't Veld 66, 8091 LC Wezep; 05207–65654.

Call for Volunteers

Members of the New York Genealogical and Biographical Society are planning a three-day research trip to the New York State Library, November 17 thru November 19, 1993. NYG&B has been the host for FNN annual meetings for the past two years at their building in New York City. Therefore, while NYG&B members are in Albany, FNN would like to host a reception for them. This is a call for volunteers to help plan and host a coffee/tea/cake reception which we will hold at the New York State Library the afternoon of November 18. Please contact Nancy Zeller [518] 474–6067 if you wish to help with this reception. If you wish more information about NYG&B’s plans during their time in Albany, contact William P. Johns at [212] 755–8532 or Charlotte Hix at [603] 569–2982.

We regret to inform you of the death July 25 of long-time FNN member Vincent J. Schaefer, 87. Mr. Schaefer was a pioneer in cloud seeding technology and eventu­ally a whole series of New Netherland documents in Dutch transcription. Dr. Gehring lectured at Leiden University about sources available for the study of New Netherland. Finally, Ms. Venema attended the opening of the exchange program between Adirondack Community College and the Noordelijke Hogeschool, which she helped arrange. Many good contacts were made on this trip.

Vincent J. Schaefer, Dutch Reformed minister married in Amsterdam in 1637 and arrived in New Amsterdam in 1657. Their son, Daniel Schaefer, arrived in 1652 under the care of Domine Cideon Schaets, Dutch Reformed minister in both Colonie Rensselaerswijck and Beverwijck from 1652 to 1694. Daniel married Schaets’ daughter Aletta in 1662 in Albany. Johannes appears in numerous court records in New Amsterdam and Harlem and his descendants moved into Dutchess County and New Jersey. We come contact with any others researching this family.

Maxine A. Smith, 1251 E. Lugonia, #48, Redlands, CA 92374

Researchers in the Netherlands

Archeology of the 17th century.
Mr. Jan M. Baart, Gemeente Amsterdam, Afd. Archeologie, Nieuwe Prinsengracht 19–1, 1018 EE Amsterdam, The Netherlands; 020–5231822

Art history of the 17th century in the Netherlands, especially landscape and topography.
Mr. Boudewijn Bakker, Gemeentearchief Amsterdam, Amstelkijk 67, 1074 HZ Amsterdam, The Netherlands; 020–6205357 or 020–6646916 or 020–6750596

The trading companies relating to Hoorn. Mr. Coes Bakker, Waasthuis Museum Hoom, Achterom 24, 1821 KV Hoom, The Netherlands; 02290-15783/15748 or 02290-14801

New Netherland Project

NYSL, CEC 8th Floor, Albany, NY 12230

(518)474-6067; FAX (518)474-5786
Art history and genealogy research in the city and province of Utrecht in the 17th century.
Mr. Marien Jan Bok, Rijksuniversiteit Utrecht, Taelingstraat 3-A, 3512 GV Utrecht, The Netherlands

Interest in making New Netherland Project material accessible for research in the Netherlands and America.
Mr. Folkert Dijkstra, Nederlands Hogeschool Leeuwarden, Postbus 1018, 8900 CA Leeuwarden, The Netherlands; 058-2502586 or 058-934266

The use of monograms and company brands by traders and seamen during their presence in New Netherland, especially the Amsterdam traders and seamen of the West India Company.
Ms. Marijke de Bruijn, Sportlaan 376, 1185 TN Amstelveen, The Netherlands

General interest in New Netherland.
Ms. Tilly de Groot, American Embassy, Lange Voorhout 102, 2514 EJ Den Haag, The Netherlands; 070-3109446

Biographical archival research.
Ms. Margriet de Roover, Gemeenaarchief Amsterdam, Amstelik 67, 1074 HZ Amsterdam, The Netherlands; 020-664024 or 020-6640196 or 020-6750596

General interest in New Netherland.
Mr. Gerard de Weerd, Museum 't Behouden Huys, Commandeurstraat 30, 8861 BB Terkelling West, The Netherlands; 05820-2389

General interest in New Netherland.
Ms. Kate Delaney, American Embassy, Lange Voorhout 102, 2514 EJ Den Haag

General interest in New Netherland.
Ms. Anne Diekema, Conradskade 171, 2517 CL Den Haag, The Netherlands; 070-3630202 or 070-3191265

Future issues of the Marcurius will publish additional names and research interests of those who attended the May 1993 meeting in Amsterdam.

Publications

From Revolt to Riches: Culture and History of the Low Countries 1500-1700 explores these aspects of the Netherland from both international and interdisciplinary perspectives. The emphasis in this volume is on interactions and interrelations, between different communities, between different spheres of human activity, between culture and history. Includes 23 essays by historians, linguists, art historians, bibliographers and literary scholars based on papers originally presented to the international conference on The Low Countries and the World held at University College London in April 1989. Order the book (paper £14.50 each or hardcover £27.50 each plus funds to cover bank charges) from The Secretary, Centre for Low Countries Studies, Foster Court Room 306, University College London, Gower Street, London WC1E 6BT.

Totidem Verbis

Available from the New York State Archives is a new 500-page Guide to Records in the New York State Archives. This book contains a brief essay on the current functions and organizational history of each State government executive branch agency, the legislature, and the judiciary. Each essay is followed by a summary list of the Archives holdings, as of January 1992, of records from the agency or other unit of State government. In addition, the Guide contains an extensive list of microfilmed local records in the Archives. To order a copy, send a check (made out to SARA Publications) to New York State Archives & Records Administration, Office of Cultural Education, New York State Education Department, 10045 Cultural Education Center, Albany, NY 12230.

In addition to the comprehensive Guide, the staff has issued a new "Guide to Photographs in the New York State Archives." This booklet, as well as other finding aids, is free upon request at the same address as above.
De Nieu Nederlanse Marcurius • 4

Den 14 ditto Op sondach maecckten wy ons reede om te gaan maer den oversten woude hier van daen gaen om te handelen eelants huyden & satteeu.

Den 15 ditto Smorgens 2 uren voor daegen doen ick hadde ghegeten met de wilden doen gongh ick wooer 0:

Den 14 ditto Op sondach maeckten wy ons reede om te gaen maer den oversten woude hier van daen gaen om te handelen eelants huyden & satteeu.

Den 16 ditto Smorgens 3 uren voor den daegen met dat de maen begonde te luchten soch ich het padt dat ick te kreygen.

Den 17 ditto Quam Jeronimus & Willem Tomassen met noch enige wilden in dit Casteel TENOTOGEHAGE door dyen waren mede noch kloeck & gesont & op den avond soo werden hier weder wel 100 vadem sewant wijt de oversten & den oversten viendten welck haer maniere soo is dat sy soo deelen aan den oversten & de naaste viendten & tegen den avond gauyn myn de wilden 2 beeren huyden om mede te decken & haelden riet om onder myn te leggen & seyde dat de nae dien tyt daer niet meer woonen

Den 18 ditto Gongen wy weder nae dit Casteel segge wt dit Caste[el] om ons nae huys toe spoedt want in de sommige huysen daer laegen hier wel 40 a 50 harten aan bouten gesneeden & gedreught maer gaven ons daer weynich van te eeten & nae 1/2 myn gaens gongen door het dorp KAWAOGE genaemt & 1/2 mly quaemen in het dorp OSQUAGO den oversten OSQUAHOO ons wel onthaelden & wy verwachten hier den oversten AROMYAS hier wy int Casteel TENOTOGE gelaten hadden.

Den 19 ditto Gongen wy smorgens weder met alder haesten onse reyse te vorderen & doen wy 1/2 myl gegaen hadden quaemen wy int 3de casteel SCHANADISSE genaemt & iick sach inde sommige huysen oft daer geen vellen waeren & iick vont daer 9 onenadges met vellen die iick seyde dat met myn souden gaen naet 2de Casteel daer den oversten TATUROT thysi segge TONEWEROT thysu was die ons dadelyck wellekoem hieten & gav ons een seer vette barte bunt die wy coockten & doen wy saten & aeten doen cregen wy een brief van Sr. Marten Gerrtsen met een die wyt dae ons soude soeken & was gedateert van den 8 deses daer resolueerden wyt saeme nuwich nae ant haert het meest doncker was doen maeckten de wilden vier int bos want sy woude tegen den avon[ts] werden hier onder haer wei 40 vaedem sewant omgedeelt & testament van de wilden die vande kinder pocken gestorven waeren in presentsy van de Oversten jegten & nae dien tyt daer geen vieren weick haer maniere soo is dat sy soo deelen aan den oversten & de naeste viendten & tegen den avond gauyn myn de wilden 2 beeren huyden om mede te decken & haelden riet om onder myn te leggen & seyde dat de son noch wel 3 vren hoogh was int eerste Casteel hier lieten wy weder broot backen & packten hier onse andere bevers dien wy van den oversten gekregen hadden doen wy hier eerst quaemen wy slypen hier desen nacht & aeten hier.

Adi 20 ditto Smorgens voordagen doen verocho Jeronimus syn rock voor 4 Pr. bevers aan een out man wy gongen hier van daen een vre voor dage van daen & doen wy hier van by gissinge 2 mylen gegaen hadden soo wezen my de wilden op een hooghen bergh daer haer Casteel voor 9 Jaeren op gestaen hadden daer sy van de Mahicans wesen & gauyn nae nyn dien tyt daer niet meer willen woonen & doen wy 7 a 8 mylen gegaen hadden behouden wy dat de Jaggers huysen verbranten waeren soo dat wy doen hier onder den blauwen hemel vernachten & waeren mede noch kloeck & gesont & op den avond soo werden hier weder wel 100 vadem sewant wijd de oversten & den oversten viendten want naeste baeste bloet.

Adi 21 ditto Smorgens vreogh syn wy weder op de reythe gegaen & naelangh gaen soo quaemen wy op een vercke pat dat wel het meeste begaan was maer door dien dat de wilden de paeden beter dan wy kenden gongen met oere & nae dat wy 11 mylen gegaen hadden quaemen weder godt loft & danck int fort oraengien den 21 Janus Anno 1635.

Reminder: A new translation of A Journey into Mohawk and Oneida Country by Gehring and Starna (Syracuse University Press) now available in paperback. To mail order send $11.95 + NYS sales tax + $1.50 for shipping and handling to The Museum Shop, Cultural Education Center, Albany, NY 12230

New Netherland Project NYSL, CEC 8th Floor, Albany, NY 12230 (518)474-6067; FAX (518)474-5786
Upcoming Meetings & Events

Until January 2, 1994: "Flemish Drawings in the Age of Rubens" exhibit at the Museum of Fine Arts in Boston. Works have been brought together from public and private collections all over the world and are on view for the first time in the United States. Besides Rubens the exhibit also includes works by van Dijck, Jordaans and Brueghel.

January 29, 1994 (or Jan. 22): Friends of New Netherland Annual Meeting, (tentatively) at Dutch Reformed Church in Hurley, NY, in conjunction with the Hurley Historical Society. The 1993 HMA winner David S. Cohen will be invited to speak. A luncheon with Dutch winter dishes will be provided. Contact FNN at [518] 474-6067 for information.

June 1–5, 1994: 7th Interdisciplinary Conference on Netherlandic Studies will be held at Indiana University. For further information contact Prof. William Z. Shetter, German Department, Indiana University, Ballantine Hall 644, Bloomington, IN 47405; [812] 855–1080.

June 3–4, 1994: Conference on New York State History to be held at Brooklyn College, hosted by the Africana Studies Department. Paper and panel proposals and other program suggestions are now invited. Presentations may consider any aspect of the history of New York over the past 400 years. Proposals on the history of the African experience in New York are particularly encouraged. Diverse theoretical perspectives and innovative methodological approaches are welcomed. Proposals must include paper and/or session titles, names and phone numbers of all participants, and a one or two page description of each presentation. Deadline for proposals is February 28, 1994. Address proposals to Stefan Bielinski, Conference on New York State History, 3093 Cultural Education Center, Albany, NY 12230; [518] 474–6917.

June 18, 1994: Friends of New Netherland is planning its first Alice P. Kenney Memorial Award tea. Details are still sketchy, but the event will most likely take place at Lee Adler’s Lime Kiln Farm in Climax, NY, in conjunction with the anniversary celebration of the Houthaling Patent.

September 17, 1994: 17th Rensseelaerswijck Seminar will be held at the Cultural Education Center in Albany. The theme is yet to be fixed. The 8th Hendricks Manuscript Award banquet will be held that evening. Contact the New Netherland Project in the Spring for further information.

October 19, 1995: Hofstra University will host 17th-Century Dutch Art and Life, interdisciplinary symposium for art and cultural historians, to explore connections between 17th-century Dutch art and the social worlds experienced by people living in the Netherlands during the Golden Age and Dutch colonists living in cities and towns in New Netherland. Papers are invited from art historians and scholars with interests in northern European art, the history of labor and occupations, women’s history, the history of childhood and the family, the history of education, economic history, culinary history,
the history of medicine and science, music history, maritime history, agricultural history, and Dutch-American colonial history. The symposium will coincide with Hofstra’s exhibition of 17th-century Dutch drawings by the Amsterdam artist/illustrator, Jan Luyken. “The Butcher, The Baker, The Candlestick-maker: Jan Luyken’s Mirrors of Dutch Daily Life,” curated by Donna R. Barnes, will be mounted by the Hofstra Museum at the Emily Lowe Gallery, mid-September through October 1995 with drawings on loan from the Amsterdam Historical Museum. An abstract of the proposed paper must be submitted by December 1, 1994, with final copies of papers to be submitted no later than March 1, 1995. For more information or a copy of the “Call For Papers” brochure, contact Prof. Donna R. Barnes, Dutch Symposium Coordinator, 124 Hofstra University, 203 Mason Hall, Hempstead, NY 11550-1090.

Research Interests

New York University's Papers of Jacob Leisler Project is seeking funds to help cover the expenses for an assistant editor and for a PC computer in order to prepare over 3,000 Leisler documents for their publication in microfilm and multivolume book editions. The Project’s collection of the ill-fated New York governor’s papers, gathered from diverse European and American archives, alters conventional interpretations of late 17th-century New York. Leisler’s papers reveal that Dutch politics and culture had a major impact on the development of America. Nevertheless, these documents are neglected owing to the reluctance of American scholars to deal with documents not written in English. To make these valuable materials rapidly available, substantial funding is needed. Checks should be made out to New York University and sent to Prof. David W. Voorhees, Editor, Papers of Jacob Leisler, Department of History, 19 University Place, Room 529, New York University, New York, NY 10003.

***

Nancy Shukaitis, President, Delaware Valley Conservation Assn., RD 5, Box 5432, E. Stroudsburg, PA 18301; [717] 421-5238 is researching construction of the Pahaquarry Copper Mines, Warren County, NJ and the 104-mile Old Mine Road. Both were built in the 1600s during Dutch possession of New Netherland. The Road runs between Pahaquarry Mines and Kingston, NY. She seeks any information to help document who did this phenomenal work, which was reportedly carried out in cooperation with the Dutch West India Company.

***

The Van Voorhees Association has always had close ties to the New Netherland Project. In October NNP staff member, Janny Venema, spoke at their annual meeting, and their August newsletter carried a funding appeal for the Project. They are looking for new members with a connection to the Van Voorhees family. Dues are only $7 per year (although they will gladly accept payments at higher levels). Send your check, made out to the Van Voorhees Association, to Mr. G. Harold Butler, 72 Upland Ave., Metuchen, NJ 08840 or phone [908] 548-8869.

Researchers in the Netherlands

The history of agriculture in New Netherland, 1624-1680.
Mr. Jan Folkerts, Rijksarchief Provincie Overijssel, Eikenstraat 20, 8021 WX Zwolle, The Netherlands; tel: 038-540722

Biography of Domine Everhardus Bogardus.
Prof. dr. W.Th.M. Frijboff, Erasmus Universiteit, Jan van Ghestellaan 25, 3054 CE Rotterdam, The Netherlands; tel: 010-4082496, fax: 010-4532922

General interest in New Netherland.
Mr. Annemieke Galema, Rijksuniversiteit Groningen, Postbus 716, 9700 AS Groningen, The Netherlands; tel: 050-139616, 050-635964, fax: 050-634900

The history of the Dutch Republic.
Prof. dr. S. Groenveld, Rijksuniversiteit Leiden, Postbus 9515, 2300 RA Leiden, The Netherlands; tel: 071-272740, fax: 071-272615

Publication of primary source material relating to the history of the Netherlands.
Mr. Donald Haks, Instituut voor Nederlandse Geschiedenis, Postbus 90755, 2509 CT Den Haag, The Netherlands; 070-3814771, fax: 070-3854098

Dwelling houses, farm structures, and ceramics, esp. Delft blue.
Mr. Peter C. Hos, Hazepad 51, 1544 PW Zaandijk, The Netherlands
Publications

Just published by Scribner’s is the 3-volume Encyclopedia of the North American Colonies. The aim of this encyclopedia is to provide a fuller understanding of our colonial heritage by incorporating recent literature on previously neglected areas of colonial history, and to incorporate recent changes of scholarly emphasis on the spatial, demographic, cultural, economic, and social aspects of the colonial past. There are 193 contributors of 274 topical and thematic essays. It is the first such work to give the history of New Netherland the scholarly attention it deserves, and the set should certainly be a part of all reference libraries. Order for $280 (until January 1, 1994, $300 until Sept. 30, 1994, or $320 thereafter. The ISBN number for the set is 0684-6800-2. Include following code on all orders: FC2526. Send your order by mail to Charles Scribner’s Sons, Macmillan Distribution Center, 100 Front Street, Box 500, River­side, NJ 06075-7500 or call 800-257-5755 or FAX 800-562-1272. Questions should be directed to Mr. Schmerler at (212) 702-9691 or toll free at (800)223-1244.

Centre for Low Countries Studies has published volume 2 of the series Crossways. The book, From Revolt to Riches, edited by Theo Hermans and Reinier Salverda, explores the culture and history of the Low Countries in the 16th and 17th centuries from both international and interdisciplinary perspectives. The essays, written by historians, linguists, bibliographers, art historians, and literary scholars, are based on papers originally presented at the international conference on the Low Countries and the World held at University College London in 1989. The book is available in hardcover for £27.50 or in paperback for £14.50. Payment can be in pounds or dollars, with checks made out to “Dutch Crossing A/C#02430258” To order, write: The Secretary Centre for Low Countries Studies, Foster Court Room 306, University College London, Gower Street, London WC1E 6BT, England. [AANS Newsletter, October 1993]

For authentic voices from people of the past a new book is available: Egodocumenten van Noord-Neder­landers uit de zestiende tot be­gin negentiende eeuw by Ruud Lindeman, Yvonne Scherf and Rudolf Dekker. This work is a guide to the autobiographical texts produced by the Dutch between 1500 and 1814. The 630 diaries, autobiographies, memoirs, and other documents listed include both published and manuscript sources. The authors are not only scholars and poets, but also ordinary farmers and artisans. The book costs $37.50: payment can be made to the ABN-AMRO bank account 42.6718.658, attention Stichting Egodocument, Haarlem or can be ordered from: Stichting Egodocument, Westerhoutstraat 28, NL-2012 JS Haarlem, The Netherlands. [AANS Newsletter October 1993]

The staff of the New Netherland Project has been working for the past two years with teachers from Albany-area schools with funding from the New York State Archives. One result of this collaboration is lesson plans for both 4th and 7th grade which incorporate primary documents into social studies. The 4th grade book, The New World through Dutch Eyes, has four units on Using Primary Sources, Geography, Navigation and Trade & Commerce. The 7th grade book, From the Old World to the New, has three units, Life in the Dutch Republic, The Journey Over, and Life in the New World. These books are available free of charge to New York teachers. Requests for them must be made on school letterhead addressed to:

Mary Capobianco
Glenmont Elementary School
Route 9W
Glenmont, NY 12077

NNP staff continues to collaborate with teachers and plans are underway for two more books of lesson plans. The next 4th grade book will focus on social history and culture while the 7th grade book will deal with cultural diversity of New Netherland. The new books will not be available until Fall 1994.

Bergen County, New Jersey, History and Heritage is a set of seven books describing Bergen County’s history from earliest prehistory to 1993. Sets are now available for $30 (paperback) or $55 (hard bound, slip case) from Bergen County Dept. of Parks, Division of Cultural & Historic Affairs, Court Plaza South, 21 Main Street, Room 203W, Hackensack, NJ 07601-7000.

Articles by Charles Gehring, director of the New Netherland Project, appeared recently in the following:

(1) “New Amsterdam on the Hudson: The Dutch Background of New York City,” in The Low Coun-

New Netherland Project NYSL, CEC 8th Floor, Albany, NY 12230 (518)474-6067: FAX (518)474-5786
tries: Arts and Society in Flanders and the Netherlands, A Yearbook 1993-94, pp. 223–30. Cost of the beautifully-illustrated, 320 page yearbook is f85,- in the Netherlands or $76 in the USA. Order from the Flemish-Netherlands Foundation ‘Stichting Ons Erfdeel,’ Murissonstraat 260, 8931 Rekkem, Flanders, Belgium; Tel. 32-56-41-12-01; FAX 32-56-41-47-07.


Special Notices

The Geuzenpenning (as it appeared in the last issue of the Marcurius) is now available through the Museum Shop, Cultural Education Center, Albany, NY 12230 for $39.00 plus tax and shipping costs. The sterling silver medal comes with a silver chain and informative enclosure.

Now people can donate to the New Netherland Project or join the Friends of New Netherland (f 50,-) or subscribe to Marcurius (f 10,-) in the Netherlands by putting money into a Giro Account. The account is in the name of Janny Venema, New Netherland Project, New York State Library, CEC 8th Fl., Albany, NY 12230, V.S. van Amerika; and the number is 6566735.

de Halve Maen, a journal dedicated to the study of Dutch Colonial history, seeks articles in all areas of New Netherland history, including archeology, material culture, women’s history, and the Native American, Afro-American, Jewish, Huguenot, and other ethnic experiences. A quarterly publication, the journal features scholarly articles, review essays, and book reviews of interest to historians and general readers. Please submit manuscripts to David William Voorhees, Editor, de Halve Maen, The Holland Society of New York, 122 East 58th Street, New York, NY 10022.

Totidem Verbis

[The following article by C. Gehring first appeared in the Fall 1993 issue of The Sentinel—newsletter of the Town of New Scotland Historical Association.]

George Bernard Shaw, the English playwright, once observed that England and America are two countries separated by the same language. This can also apply to regional speech in America itself. As England has its dialectal variations—some mutually incomprehensible—so do we. Seldom, however, are we totally baffled by a word or statement; usually context makes the meaning clear or we know from reading experience or film or television what was intended. The semantic adjustment is silently accomplished without comment. Firefly or glowworm becomes lightning bug; tonic or pop becomes soda, and so forth. However, when a word evokes confusion or amazement, one has to take notice. This happened to me many years ago with the word “winklehawk.”

Most of my friends at West Virginia University were mountaineers, as they called themselves. To them, someone from the Mohawk Valley was as exotic as a creature from another planet. They constantly made me conscious of my quaint way of talking and took delight in faking an inability to understand me at any given time. One night a bunch of us were sitting around doing what students do best, when I noticed something that seemed worth pointing out, if only to fill a lull in the conversation. I said, “John, you’ve got a winklehawk in your pants.” John jumped to his feet, heads snapped in his direction, confusion reigned. When it became apparent that there was nothing threatening John’s pants, they all looked to me for an explanation. I simply pointed to a corner cut on the leg of his pants and said, “It’s just a winklehawk, what are you getting so excited about?” It was at that moment that I realized that the word was not very widespread; in fact, it is only used in the Mohawk and Hudson Valleys.

“Winklehawk” is derived from the Dutch winkelhaak which means literally a “corner cut” or “tear” and is used as a term for a “carpenter’s square.” The word is a survival of the Dutch that was once spoken by our ancestors in New Netherland. Even the pronunciation demonstrates a regular development in New York Dutch, in which the long Dutch “a” (the vowel sound in “lock”) becomes an “aw” as in “hawk.” The survival of this word also demonstrates that the Dutch language survived the longest in remote rural areas, where pants were most likely to come in contact with nails and barbed wire. How many people reading this newsletter were familiar with this word? Do you use or remember any others?